

EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO
EMBARGO UNTIL DELIVERY

Pope Benedict XVI - Christmas Greetings in 63 Languages

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Nazione italiana! La nascita di Cristo rechi a tutti serenità e gioia, e risvegli in ciascuno il desiderio di testimoniare i valori della vita, della famiglia, dell'amore e della pace, evocati dal grande mistero dell'Incarnazione e della Nascita di Gesù! Natale è festa cristiana che fa parte dal patrimonio spirituale delle nostre comunità. Possa la nobile Nazione italiana conservare questa eredità culturale e religiosa per costruire un futuro di speranza. Buon Natale!

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco:

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en las familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag

greco:

Καλὰ Χριστουγἔννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Ferice de Crăciun si Anul Nou.

ungherese:

Aldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Vianočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

Честито Рождество Христово

macedone:

Нека ви е честит Божиу и Нова
Година

EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO
EMBARGO UNTIL DELIVERY

Pope Benedict XVI - Christmas Greetings in 63 Languages

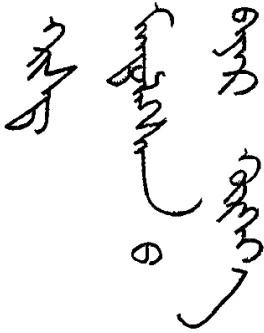
bielorusso:

Viasíðlych kalàdnych Sviàtaû!

russo:

Сердечно поздравляю всех с
Праздником
Рождества Христова

mongolo:



ucraino:

Веселих Свят з Різдвом
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

finlandese:

Hyvää Joulua.

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO
EMBARGO UNTIL DELIVERY

Pope Benedict XVI - Christmas Greetings in 63 Languages

maltese:

Il-Milied it-tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Għawdex.

georgiano:

ძეგვიანობის დღესასწაულია.

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

مبارك عيد الميلاد

etiopico-eritreo:

ደብዳቤ ለደብዳቤ

ebraico:

המשיח נולד. חג סולר מבורך.

aramaico:

ܩܘܪܒܢܐ ܕܡܝܠܝܘܬܐ
ܥܡܘܢܐ ܕܡܝܠܝܘܬܐ

armeno:

Ծննդաբանությունը Մոռալի Թանգար

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव
की शुभ कामनाएँ

EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO
EMBARGO UNTIL DELIVERY

Pope Benedict XVI - Christmas Greetings in 63 Languages

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த
கிண வாழ்க்குக்கி.

malayalam:

തിരു ക്രിസ്തുവിനു
നന്ദമെഴുതുന്നു.

bengalese:

শ্রী-ঈশ্বরসহ সন্তানসমূহের
জন্মদিনে শুভেচ্ছা।

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

میلادِ ولادتِ ایچ مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

クリスマスに
おめでとう。

coreano:

기쁜 성탄에
축하합니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

කෂ්ත්‍රේ ජායම බබාදා ලැබිම!

EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO
EMBARGO UNTIL DELIVERY

Pope Benedict XVI - Christmas Greetings in 63 Languages

thailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส
แด่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

វិក័ រាបបុណ្យគ្រិស្តមស

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

guaraní:

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

latino:

Hodie descendit lux magna super terram!

* * *